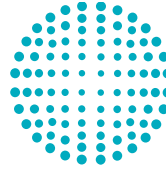


**Fette Compacting América Latina Ltda. General Terms and Conditions for Services**

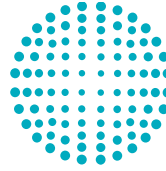
<b>1. Subject Matter</b>	<b>1. Objeto</b>
<p>(1) All services of Fette Compacting América Latina Ltda. (hereinafter "<b>FC</b>") are subject to the following General Terms and Conditions for Services (hereinafter: <b>Terms and Conditions</b>), and shall therefore be considered as an integral part of each Project Contract, as defined below. Deviating, opposing or supplementary terms and conditions of the customer shall only be components of the contract if FC has expressly consented to their application. Individual agreements concluded with the customer in the individual case (including collateral, supplementary and amendment agreements) shall always take precedence over these Terms and Conditions.</p>	<p>(1) Todos os serviços da Fette Compacting América Latina Ltda. (doravante denominada "<b>FC</b>") estão sujeitos aos seguintes Termos e Condições Gerais para Serviços (doravante denominados: <b>Termos e Condições</b>) e serão, portanto, considerados parte integrante de cada Contrato de Projeto, conforme definido abaixo. Termos e condições divergentes, conflitantes ou complementares do cliente serão parte do contrato somente se a FC houver consentido expressamente e por escrito com sua aplicação. Os contratos individuais firmados com o cliente no caso individual (incluindo contratos de garantia, complementares e alterações contratuais) sempre terão precedência sobre estes Termos e Condições.</p>
<p>(2) These Terms and Conditions apply to all services provided by FC, i.e. among others,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Repair and/or maintenance,</li><li>● FAT assistance,</li><li>● commissioning,</li><li>● qualification assistance,</li><li>● preventive maintenance</li><li>● inspections and calibration,</li><li>● consultations,</li><li>● training courses,</li><li>● process optimization,</li><li>● expert opinions,</li></ul>	<p>(2) Estes Termos e Condições serão aplicáveis a todos os serviços prestados pela FC, ou seja, entre outros,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Reparo e/ou manutenção,</li><li>● assistência FAT,</li><li>● comissionamento,</li><li>● assistência em qualificação,</li><li>● manutenção preventiva</li><li>● inspeções e calibração,</li><li>● consultas,</li><li>● cursos de treinamento,</li><li>● otimização de processos,</li><li>● pareceres de peritos,</li></ul>
<p>(hereinafter: "<b>Services</b>").</p>	<p>(doravante denominados: "<b>Serviços</b>").</p>
<p>(3) If a specific Service is agreed upon between FC and a customer, an individual agreement specifying the Services to be rendered shall be concluded for each project (hereinafter "<b>Project Contract</b>").</p>	<p>(3) Caso um Serviço específico seja acordado entre a FC e um cliente, um contrato individual que especifique os Serviços a serem prestados será firmado para cada projeto (doravante denominado "<b>Contrato de Projeto</b>").</p>
<p><b>2. Conclusion of Project Contracts; Service Order and Order Confirmation</b></p>	<p><b>2. Celebração de Contratos de Projeto; Ordem de Serviço e Confirmação de Pedido</b></p>
<p>(1) Project Contracts are usually concluded when a service order by a customer is explicitly confirmed by written order confirmation, or when FC executes the ordered Service. The written</p>	<p>(1) Os Contratos de Projeto são normalmente firmados quando uma ordem de serviço feita por um cliente for confirmada explicitamente por confirmação de pedido por escrito ou quando a</p>



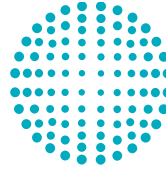
form requirement for the order confirmation is met if the order confirmation is transmitted in text form by way of remote data transmission (e.g. e-mail) or fax.	FC realizar o Serviço solicitado. A exigência por escrito para a confirmação de pedido é cumprida caso a confirmação de pedido seja transmitida em forma de texto por meio de transmissão remota de dados (p.ex. e-mail) ou fax.
(2) Unless otherwise stated in FC's offers, all of FC's offers shall be subject to changes and shall be non-binding. Service orders from the customer shall be binding.	(2) Exceto conforme de outra forma previsto nas ofertas da FC, todas as ofertas da FC estarão sujeitas a modificações e não serão vinculativas. As ordens de serviço do cliente serão vinculativas.
(3) FC has neither a legal claim to be hired by the customer for a specific Service, nor is it obliged to accept any service orders by a customer, except if the required service is to be rendered within the product warranty conditions.	(3) A FC não tem uma obrigação jurídica de ser contratada pelo cliente para um Serviço específico nem é obrigada a aceitar uma ordem de serviço de um cliente, exceto caso o serviço solicitado deva ser prestado no âmbito das condições de garantia de produto.
(4) Project Contracts shall contain the specification of the Services to be provided as well as the specific project conditions (subject matter, duration and objectives of the project as well as remuneration, expenses etc.).	(4) Os Contratos de Projeto conterão as especificações dos Serviços a serem prestados, bem como as condições de projeto específicas (objeto, duração e objetivos do projeto, bem como remuneração, despesas etc.).
(5) Advance estimates issued by FC relating to the duration of the work and the costs (service fees, expenses, etc.) are only estimations and shall be deemed non-binding. If a Service cannot be carried out at the estimated costs or if FC considers additional work necessary, the customer's consent must be obtained if the estimated costs will be exceeded by more than 20%. If a customer views a binding cost and/or time-estimate as a requirement for the performance of the contract, it shall expressly request binding estimates before the Service is carried out. Any such estimation is only binding if explicitly stated by FC and issued in writing. In any case, the remuneration owed is calculated based on the time spent, not on the estimate.	(5) As estimativas de adiantamento emitidas pela FC com relação à duração do trabalho e aos custos (taxas de serviço, despesas etc.) são apenas estimativas e serão consideradas não vinculativas. Caso um Serviço não possa ser realizado aos custos estimados ou caso a FC considere que trabalho adicional seja necessário, o consentimento do cliente deverá ser obtido caso os custos estimados sejam excedidos em mais de 20%. Caso um cliente considere que uma estimativa vinculativa de custos e/ou prazo seja uma exigência para cumprimento do contrato, ele solicitará expressamente estimativas vinculativas antes de o Serviço ser realizado. Qualquer estimativa nesse sentido apenas será vinculativa caso expressamente declarado pela FC e emitida por escrito. Em qualquer caso, a remuneração devida é calculada com base no tempo despendido e não na estimativa.
<b>3. Performance of Services</b>	<b>3. Prestação dos Serviços</b>
(1) FC carries out the Services according to the specifications in the Project Contract with care according to the latest standards, rules and knowledge. In doing so, it takes into account – as far as necessary and reasonable – general process descriptions and industry standards as well as, where applicable, specific regulations,	(1) A FC realiza os Serviços de acordo com as especificações contidas no Contrato de Projeto de maneira diligente, de acordo com os padrões, regulamentos e conhecimento mais recentes. Ao fazê-lo, a FC leva em consideração – na medida em que necessário e razoável – descrições gerais de processo e padrões da indústria, bem como, quando aplicável, regulamentos, métodos



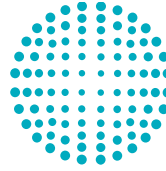
<p>methods and application practices, if and insofar they are communicated to FC by the customer.</p>	<p>e práticas de aplicação específicos, se e na medida em que eles sejam comunicados à FC pelo cliente.</p>
<p>(2) FC may, at its own discretion, either use its own employees or may make use of one or more subcontractors for the provision of Services (together: <b>“FC’s Service Personnel”</b>).</p>	<p>(2) A FC poderá, a seu exclusivo critério, usar seus próprios funcionários ou usar uma ou mais subcontratadas para a prestação dos Serviços (em conjunto: <b>“Pessoal de Serviço da FC”</b>).</p>
<p>(3) When performing the Service, neither FC nor its Service Personnel is subject to any instructions from the customer beyond the specifications of the Project Contract with regard to the place, time and manner of the provision of the Service. If and insofar as no time or place of performance is specified in the Project Contract and is not logically dictated by the circumstances of the respective service performance, FC will determine the place and/or time of performance itself. FC will, however, when allocating the days of activity and the time on these days, determine these in such a way that optimum efficiency is achieved in its activities and in the realisation of the respective project.</p>	<p>(3) Ao realizar o Serviço, nem a FC nem seu Pessoal de Serviço estão sujeitos a nenhuma instrução do cliente além das especificações do Contrato de Projeto com relação ao local, horário e forma da prestação do Serviço. Se e na medida em que nenhum horário ou local de prestação for especificado no Contrato de Projeto e não for logicamente ditado pelas circunstâncias da respectiva realização do serviço, a própria FC determinará o local e/ou horário da prestação. No entanto, ao alocar os dias de atividade e o horário nesses dias, tal determinação será feita pela FC de forma a obter a máxima eficiência em suas atividades e na realização do respectivo projeto.</p>
<p>(4) Generally, FC provides the Service at its own premises with its own equipment, unless the project requires the Service to be provided at a different location (e.g. if work is to be undertaken at a machine at the customer’s premises).</p>	<p>(4) Em geral, a FC presta o Serviço em suas próprias dependências e com seus próprios equipamentos, exceto caso o projeto exija que o Serviço seja prestado em um local diferente (p.ex., caso o trabalho deva ser realizado em uma máquina nas dependências do cliente).</p>
<p>(5) Whenever a Service is provided at the customer’s premises, FC and its Service Personnel shall comply with the working hours at the customer’s site and with all possible safety and operating regulations of the facility, of which they shall be informed by the customer pursuant to its obligations, in particular under section 4. FC’s Service Personnel’s statutory maximum number of working hours per day and/or week have to be observed (absolute maximum are 10 hours per day).</p>	<p>(5) Sempre que um Serviço for prestado nas dependências do cliente, a FC e seu Pessoal de Serviço cumprirão o horário de trabalho no local do cliente e com toda a segurança possível, de acordo com os regulamentos operacionais das instalações, que serão informados pelo cliente de acordo com suas obrigações, em especial nos termos da cláusula 4. O número máximo legal de horas de trabalho por dia do Pessoal de Serviço da FC deverá ser observado (o máximo absoluto é de 10 horas por dia).</p>
<p>(6) FC is not entitled to represent the customer in legal transactions or to make or receive any other legally relevant declarations on behalf of the customer.</p>	<p>(6) A FC não tem o direito de representar o cliente em negócios jurídicos ou de efetuar ou receber quaisquer outras declarações juridicamente relevantes em nome do cliente.</p>
<p>(7) An agreed service period shall be met if the Service is either completed or ready for acceptance before expiry of the service period. If the customer causes a delay – including a delay in testing or accepting the Services –, the customer shall bear all of the costs resulting from</p>	<p>(7) Um período de serviço acordado será cumprido se o Serviço for concluído ou estiver pronto para aceitação antes do encerramento do período do serviço. Caso o cliente provoque um atraso – incluindo um atraso no teste ou aceitação dos Serviços –, o cliente arcará com todos os custos daí resultantes, especialmente</p>



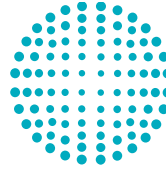
<p>this, especially the costs of waiting periods and additional travel costs.</p>	<p>os custos de períodos de espera e custos de viagem adicionais.</p>
<p>(8) If it becomes clear that a time estimate or an agreed service period cannot be met, FC shall notify the customer without delay and shall provide a new time estimate or estimated service period. If the time estimate or the service period was binding, then the parties shall find a mutually agreeable solution and agree on a new time frame or service period.</p>	<p>(8) Caso se torne claro que uma estimativa de prazo ou um período de serviço acordado não podem ser cumpridos, a FC notificará o cliente sem demora e fornecerá uma nova estimativa de prazo ou período de serviço estimado. Caso a estimativa de prazo ou o período de serviço sejam vinculativos, as partes encontrarão uma solução mutuamente satisfatória e acordarão sobre um novo prazo ou período de serviço.</p>
<p>(9) If agreed dates for performing Services are postponed at the request of the customer, the customer shall reimburse FC for the costs and expenses which will incur and which have already incurred in connection with the originally agreed date for the Services. These also include the costs for FC's Service Personnel assigned in accordance with FC's fee and expense rates under section 8 applicable at the time that the Services were originally scheduled to be carried out; this shall only apply to the extent that FC's Service Personnel cannot be assigned elsewhere.</p>	<p>(9) Se as datas acordadas para realização dos Serviços forem adiadas mediante solicitação do cliente, o cliente reembolsará à FC os custos e despesas por ela incorridos ou a serem incorridos com relação à data originalmente acordada para os Serviços. Isso também incluirá os custos para o Pessoal de Serviço da FC alocado em conformidade com as taxas de honorários e despesas da FC nos termos da cláusula 8 aplicáveis no momento em que os Serviços estavam originalmente previstos para serem realizados; isso será aplicável apenas na medida em que o Pessoal de Serviço da FC não puder ser alocado em outro local.</p>
<p>(10) If the Services are interrupted due to circumstances for which FC is not responsible for (including public holidays at the location of the customer), all costs incurred (including for waiting times) shall be borne by the customer.</p>	<p>(10) Caso os Serviços sejam interrompidos em razão de circunstâncias pelas quais a FC não seja responsável (incluindo feriados públicos no local do cliente), todos os custos incorridos (incluindo para períodos de espera) serão arcados pelo cliente.</p>
<p>(11) With the completion of Service, FC shall provide the customer with a written service report, including a record of the working hours, the works undertaken and results of the works undertaken (e.g. an error analysis if the Service included repair or maintenance work, if applicable). Once the service report is submitted, the customer shall have a period of 5 (five) working days to issue a written notice if the customer does not agree with the content of the service report. If the service report is not disputed by the customer by written notice within the period provided above, the customer report shall be deemed correct. Duties under section 5.5 remain unaffected.</p>	<p>(11) Mediante a conclusão do Serviço, a FC fornecerá ao cliente um relatório de serviço por escrito, incluindo um registro das horas trabalhadas, os trabalhos realizados e os resultados dos trabalhos realizados (p.ex. uma análise de erro caso o Serviço tenha incluído trabalho de reparo ou manutenção, caso aplicável). Uma vez que o relatório de serviço seja apresentado, o cliente terá um período de 5 (cinco) dias úteis para emitir uma notificação por escrito caso o cliente não concorde com o conteúdo do relatório de serviço. Caso o relatório de serviço não seja contestado pelo cliente mediante notificação por escrito dentro do período previsto acima, o relatório do cliente será considerado correto. Os deveres nos termos da cláusula 5.5 permanecem inalterados.</p>
<p><b>4. Cooperation obligations of the customer</b></p>	<p><b>4. Obrigações de cooperação do cliente</b></p>



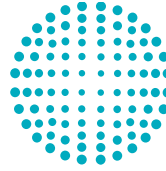
<p>(1) The customer will support FC and FC's Service Personnel in the provision of the Services by means of appropriate cooperative actions where necessary. In particular, the customer will provide FC with the necessary information and data and allow FC's Service Personnel to access its business premises during business hours to the extent necessary.</p>	<p>(1) O cliente apoiará a FC e o Pessoal de Serviço da FC na prestação dos Serviços por meio de ações cooperativas apropriadas quando necessário. Em especial, o cliente prestará à FC as informações e dados necessários e permitirá que o Pessoal de Serviço da FC acesse suas dependências comerciais durante o horário comercial na medida em que necessário.</p>
<p>(2) Whenever Services are being carried out at the customer's premises, the customer shall take special measures required to protect persons and property on-site, inform FC's Service Personnel about the safety regulations applicable on-site and about particular risks and protective measures in connection with pharmaceutical products (e.g. antibiotics, cytostatic, hormones) in writing in due time before the Service is commenced. Furthermore, the customer must provide free of charge and without time delay all personal protective equipment such as protective clothing, protective goggles, safety shoes, etc.</p>	<p>(2) Sempre que os Serviços estiverem sendo realizados nas dependências do cliente, o cliente adotará medidas especiais exigidas para proteção de pessoas e bens no local, informará o Pessoal de Serviço da FC sobre os regulamentos de segurança aplicáveis no local e sobre riscos e medidas de proteção específicos com relação a produtos farmacêuticos (p.ex. antibióticos, citostáticos, hormônios) por escrito e tempestivamente, antes de o Serviço ser iniciado. Além disso, o cliente deverá fornecer, gratuitamente e sem atraso, todos os equipamentos de proteção individual, tais como roupas de proteção, óculos de proteção, sapatos de segurança etc.</p>
<p>(3) Whenever Services are being carried out at the customer's premises, the customer is also responsible for preparatory measures such as, inter alia, but not limited to:</p>	<p>(3) Sempre que os Serviços estiverem sendo realizados nas dependências do cliente, o cliente também é responsável por medidas preparatórias como, entre outras, mas sem limitação:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● transporting the assembly components/equipment to be serviced to the service site;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● transportar os componentes de montagem/equipamentos nos quais os Serviços serão realizados ao local do serviço;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● providing all required supplies, including but not limited to heating, lighting, operating power (e.g. electricity, pneumatics, cooling water) and other supplies and outlets;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● providenciar todos os suprimentos necessários, incluindo, entre outros, aquecimento, iluminação, energia para operação (p.ex. eletricidade, pneumáticos, água de resfriamento) e outros suprimentos e saídas;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● where necessary, building exhaust-air-system respectively vacuum-system with the requested power level;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● quando necessário, construir um sistema de exaustão de ar ou sistema de vácuo com o nível de potência solicitado;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● providing suitable tools and spare parts as well as placebo, where this is necessary or has been agreed;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● providenciar ferramentas e peças de reposição adequadas, bem como placebos, sempre que for necessário ou que houver sido acordado;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● protecting the service site and materials from harmful influences of all kinds;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● proteger o local do serviço e os materiais de influências prejudiciais de todos os tipos;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● providing, where necessary, lockable rooms for storing the tools of the Service Personnel;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● providenciar, quando necessário, salas com chave para armazenamento das ferramentas do Pessoal de Serviço;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● providing suitably trained operating staff;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● providenciar pessoal operacional adequadamente treinado;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● cleaning the service site.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● limpar o local do serviço.</li> </ul>
<p>These preparatory measures must be taken in sufficient time in advance so that FC's Service</p>	<p>Essas medidas preparatórias devem ser praticadas com antecedência suficiente, de</p>



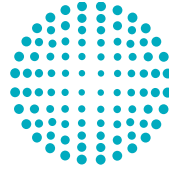
<p>Personnel can commence the Service immediately when they arrive at the customer's premises. Otherwise, waiting times of the Service Personnel will be documented and charged on the basis of FC's rates valid at the time the work is carried out. If the customer does not comply with these cooperation obligations, FC is entitled, but not under an obligation, to carry out the preparatory measure itself at customer's costs.</p>	<p>forma que o Pessoal de Serviço da FC possa iniciar o Serviço imediatamente ao chegar às dependências do cliente. De outra forma, os tempos de espera do Pessoal de Serviço serão documentados e cobrados com base nas taxas da FC válidas no momento no qual o trabalho for realizado. Caso o cliente não cumpra essas obrigações de cooperação, a FC tem o direito, mas não a obrigação, de realizar ela mesma a medida preparatória, às expensas do cliente.</p>
<p><b>5. Repair and Maintenance Services</b></p>	<p><b>5. Serviços de Reparo e Manutenção</b></p>
<p>(1) If and insofar as the Service to be performed consists of or requires maintenance, repair or other work on a machine located at the customer's premises ("<b>Repair and Maintenance</b>") and the Project Contract does not contain any specific provision, the rules of this section shall apply.</p>	<p>(1) Se e na medida em que o Serviço a ser realizado consistir em ou exigir manutenção, reparo ou outro trabalho em uma máquina localizada nas dependências do cliente ("<b>Reparo e Manutenção</b>") e o Contrato de Projeto não contiver nenhuma disposição específica, as regras desta cláusula serão aplicáveis.</p>
<p>(2) Repair and Maintenance dates, i.e. the dates on which an agreed Repair and Maintenance Service is to be performed, shall be agreed between the customer and FC in sufficient time in advance, i.e. a reasonable period before the desired Repair and Maintenance date.</p>	<p>(2) As datas de reparo e manutenção, isto é, as datas nas quais um Serviço de Reparo e Manutenção acordado deverá ser realizado serão acordadas entre o cliente e a FC com antecedência suficiente, isto é, razoavelmente antes da data desejada do Reparo e Manutenção.</p>
<p>(3) Before performing Repair and Maintenance Services, a function test of the machines may be carried out by or in the presence of FC's Service Personnel. For this purpose, the customer shall make available the machine, customer's own personnel as well as sufficient quantities of test material, if necessary, free of charge.</p>	<p>(3) Antes de realizar os Serviços de Reparo e Manutenção, um teste de função das máquinas poderá ser realizado pelo ou na presença do Pessoal de Serviço da FC. Para esse fim, o cliente disponibilizará a máquina, o pessoal do próprio cliente e quantidades suficientes de material de teste, caso necessário, gratuitamente.</p>
<p>(4) If a part is used with the machine, which was not manufactured by FC and the customer has not purchased this part from FC, the customer must notify FC of any industrial property rights or copyrights that might be concerned; the customer shall indemnify FC against any claims by third parties based on industrial property rights or copyrights.</p>	<p>(4) Caso uma peça que não tenha sido fabricada pela FC seja usada com a máquina e o cliente não tenha comprado essa peça da FC, o cliente deverá notificar a FC sobre quaisquer direitos de propriedade industrial ou direitos autorais que possam estar envolvidos; o cliente indenizará a FC por quaisquer reivindicações de terceiros com base em direitos de propriedade industrial ou direitos autorais.</p>
<p>(5) Upon notification by FC that the Repair- or Maintenance work has been completed, the customer shall immediately examine the work performed on the respective machine and accept the work once found to be substantially in accordance with FC's obligations under the contract and free of defects. If the customer does not accept the Service without good cause,</p>	<p>(5) Mediante notificação pela FC de que o trabalho de Reparo ou Manutenção tenha sido concluído, o cliente examinará imediatamente o trabalho realizado na respectiva máquina e aceitará o trabalho uma vez que ele seja considerado substancialmente em conformidade com as obrigações da FC nos termos do contrato e livre de defeitos. Caso o cliente não aceite o</p>



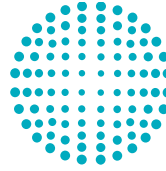
<p>acceptance shall be deemed to have taken place at the latest one (1) week after notification that the respective Service has been completed. Acceptance shall also be deemed to have taken place as soon as the customer puts the machine, on which Repair or Maintenance Services were performed, into operation for production purposes or perform test beyond the usual testing scope.</p>	<p>Serviço com justa causa, a aceitação será considerada ocorrida no mais tardar 1 (uma) semana após a notificação de que o respectivo Serviço foi concluído. A aceitação também será considerada ocorrida assim que o cliente colocar a máquina na qual os Serviços de Reparo e Manutenção tenham sido realizados em operação para fins de produção ou para realizar um teste além do escopo de teste usual.</p>
<p>(6) If a repair of components is necessary and FC deems, in its discretion, that it will be better conducted at FC's premises, the defective component shall be sent to FC at the customer's cost, including any packaging and loading, and, after the Services have been carried out, sent back to the customer at it's own cost. In addition, the customer shall bear the transportation risk. For the duration of the Service at FC, the customer shall arrange for sufficient insurance of the component.</p>	<p>(6) Caso um reparo de componentes seja necessário e a FC considere, a seu critério, que ele será melhor conduzido nas dependências da FC, o componente defeituoso será enviado à FC às expensas do cliente, incluindo qualquer embalagem e carregamento e, após os Serviços terem sido realizados, ele será devolvido ao cliente às suas próprias expensas. Além disso, o cliente arcará com o risco do transporte. Pela duração do Serviço na FC, o cliente obterá seguro suficiente do componente.</p>
<p>(7) In preparation of Repair or Maintenance Service, the customer shall perform, inter alia but not limited to, the following works at its own cost and on its own responsibility:</p>	<p>(7) Como preparação para o Serviço de Reparo e Manutenção, o cliente realizará, entre outros, mas sem limitação, os seguintes trabalhos às suas próprias expensas e por sua própria responsabilidade:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Delivery of the machine, parts or equipment to the production area or to FC's facility for repair/testing purposes. Any damage during shipment must be reported to FC without undue delay;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Entrega da máquina, peças ou equipamentos à área de produção ou às instalações da FC para fins de reparos/testes. Quaisquer danos durante a remessa deverão ser relatados à FC sem atraso indevido;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Preparation of the equipment: The equipment must be degreased without using a harsh solvent, which could damage various machine components. The machine must be cleaned and made properly accessible. Any required energy and media supply to the machine must be prepared. The customer must ensure that the machine is not contaminated with residual substances from products and shall submit evidence to FC upon request;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Preparação dos equipamentos: Os equipamentos devem ser desengraxados sem o uso de um solvente forte, o que poderia danificar vários componentes da máquina. A máquina deve ser limpa e estar devidamente acessível. Qualquer energia necessária e suprimento de mídia para a máquina devem ser preparados. O cliente deve garantir que a máquina não esteja contaminada com substâncias residuais de produtos e deve apresentar comprovação à FC mediante solicitação;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Preparation of the working material: All requested material, spare parts, accessories shall be prepared to be accessible close to the machine;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Preparação do material de trabalho: Todos os materiais, peças de reposição e acessórios necessários serão preparados para que estejam acessíveis perto da máquina;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Preparation for the work: All additional components of the machines for loading materials, filling, dosing and removing the products from the machine must be positioned in a way that they are well accessible and that the Service can be carried out without hindrances and time loss.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Preparação para o trabalho: Todos os componentes adicionais das máquinas para carregamento de materiais, enchimento, dosagem e retirada dos produtos da máquina devem ser posicionados de forma a estarem bem acessíveis e de forma que o Serviço possa ser realizado sem obstáculos e perda de tempo.</li> </ul>



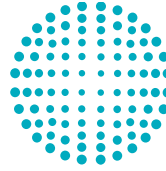
<p>(8) For any Repair or Maintenance Services, regardless of whether on-site or off-site, the customer shall ensure at its own cost that all of the legal and technical prerequisites in its sphere of responsibility are fulfilled and the customer shall assist FC with carrying out the Services. For on-site Repair or Maintenance Services, the customer shall also provide FC free of charge with the technical equipment (crane, lifting apparatus, transport rollers, scaffolding timbers, ropes, industrial trucks, materials and consumables, etc.) and customer's personnel necessary to carry out the Service.</p>	<p>(8) Para quaisquer Serviços de Reparo ou Manutenção, independentemente de ser realizado no local ou fora do local, o cliente deve garantir, a suas próprias expensas, que todos os pré-requisitos legais e técnicos em sua esfera de responsabilidade sejam cumpridos e o cliente deve auxiliar a FC na realização dos Serviços. Para Serviços de Reparo ou Manutenção no local, o cliente também fornecerá à FC, gratuitamente, os equipamentos técnicos (guindaste, aparelho de elevação, rolos de transporte, madeira de andaime, cordas, caminhões industriais, materiais e consumíveis etc.) e o pessoal do cliente necessário para realizar o Serviço.</p>
<p>(9) For the duration of the Repair or Maintenance Service, the FC's Service Personnel must be able to freely dispose of the machine; the machine will not be available for production operation during this time.</p>	<p>(9) Pela duração do Serviço de Reparo e Manutenção, o Pessoal de Serviço da FC deverá ser capaz de dispor livremente da máquina; a máquina não estará disponível para operação de produção durante esse tempo.</p>
<p><b>6. Liability for Repair- or Maintenance-related Defects</b></p>	<p><b>6. Responsabilidade por Defeitos relacionados a Reparo ou Manutenção</b></p>
<p>(1) With regard to Repair- or Maintenance-related defects and unless otherwise provided for in section 10 the rules of this section shall apply.</p>	<p>(1) Com relação aos defeitos relacionados a Reparo ou Manutenção e exceto conforme de outra forma previsto na cláusula 10, as regras desta cláusula serão aplicáveis.</p>
<p>(2) Unless otherwise agreed, FC shall be liable for any defects in the Repair- or Maintenance Service provided for a period of twelve (12) months after the respective Repair- or Maintenance Service was performed. FC's liability for parts it has provided under the individual Project Contract shall only apply to defects, which become apparent within twelve months after delivery to the customer or – if FC has installed the part(s) concerned during maintenance work – within twelve (12) months after the work was completed.</p>	<p>(2) Exceto conforme de outra forma acordado, a FC será responsável por quaisquer defeitos no Serviço de Reparo ou Manutenção prestado por um período de 12 (doze) meses após a realização do respectivo Serviço de Reparo ou Manutenção. A responsabilidade da FC por peças que ela houver fornecido nos termos de determinado Contrato de Projeto será aplicável apenas a defeitos que se tornem aparentes dentro de doze meses após a entrega ao cliente ou – caso a FC tenha instalado a(s) peça(s) em questão durante o trabalho de manutenção – em até 12 (doze) meses após o trabalho ter sido concluído.</p>
<p>(3) The customer shall without undue delay and at the latest five (5) working days after discovery of a defect notify FC in writing of any defect which appears in the work performed or in the parts provided by FC. If the customer fails to give notice of a defect without undue delay, it shall lose its rights in respect of the defect, except where the defect is such that it should have been apparent to FC.</p>	<p>(3) O cliente notificará a FC por escrito, sem atraso indevido e no mais tardar 5 (cinco) dias úteis após a descoberta de um defeito, sobre qualquer defeito que apareça no trabalho realizado ou nas peças fornecidas pela FC. Caso o cliente não notifique um defeito sem atraso indevido, ele perderá seus direitos com relação ao defeito, exceto quando o defeito for tal que devesse ter sido aparente para a FC.</p>



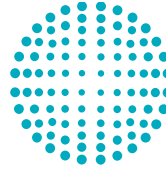
<p>(4) FC is not liable for the condition of the machine prior to commencement of the Repair- or Maintenance Service. In particular, FC accepts no liability for any possible results of neglected maintenance on the part of the customer, or failure to maintain the functionality of the machine, or any other misuse prior to commencement of the Repair- or Maintenance Service.</p>	<p>(4) A FC não é responsável pelas condições da máquina antes do início do Serviço de Reparo ou Manutenção. Em especial, a FC não aceita qualquer responsabilidade por quaisquer possíveis resultados da manutenção negligente pelo cliente ou pela falta de manutenção da funcionalidade da máquina ou de qualquer mau uso antes do início do Serviço de Reparo ou Manutenção.</p>
<p>(5) FC is not liable for any misuse of machines that were subject to the Repair- or Maintenance Service in question by the customer or third parties, for wear and tear parts and for spare parts not supplied by FC.</p>	<p>(5) A FC não é responsável por qualquer mau uso de máquinas que tenham sido objeto do Serviço de Reparo ou Manutenção em questão pelo cliente ou por terceiros, por partes com uso e desgaste normais e por peças de reposição não fornecidas pela FC.</p>
<p>(6) FC is not liable for defects resulting from measures or constructions, which the customer expressly requested, or from materials or products, which the customer provided or the use of which the customer expressly requested.</p>	<p>(6) A FC não é responsável por defeitos que resultem de medidas ou construções que tenham sido expressamente solicitadas pelo cliente ou de materiais ou produtos que o cliente tenha fornecido ou cujo uso tenha sido solicitado expressamente pelo cliente.</p>
<p>(7) After receipt of a notice or after FC itself discovers a defect, FC shall examine the reported defect and – in case a defect is found in the examination – remedy any defects in the Repair or Maintenance Services work provided or in parts it has provided without undue delay (subsequent performance).</p>	<p>(7) Após o recebimento de uma notificação ou após a própria FC descobrir um defeito, a FC examinará o defeito relatado e - caso um defeito seja encontrado na análise - sanará quaisquer defeitos nos Serviços de Reparo ou Manutenção fornecidos ou nas peças que ela houver fornecido sem atraso indevido (cumprimento subsequente).</p>
<p>(8) If a defect is found by FC, FC shall bear the costs of examination and subsequent performance in case FC is responsible for the defect. Otherwise, FC can claim compensation from the customer for the costs arising from the unjustified request for the remedy of defects.</p>	<p>(8) Caso um defeito seja encontrado pela FC, a FC arcará com os custos de análise e cumprimento subsequente caso a FC seja responsável pelo defeito. Caso contrário, a FC poderá reivindicar remuneração do cliente pelos custos decorrentes da solicitação para sanar defeitos injustificados.</p>
<p>(9) FC has a right to make the subsequent performance owed subject to payment of the service fee due by the customer. However, the customer is entitled to retain part of the service fee, which is reasonable for the size of the defect.</p>	<p>(9) A FC tem o direito de realizar o cumprimento subsequente devido, sujeito a pagamento da taxa de serviço devida pelo cliente. No entanto, o cliente tem o direito de reter parte da taxa de serviço que for razoável em razão do tamanho do defeito.</p>
<p>(10) The customer must give FC reasonable time to carry out the subsequent performance. Subsequent performance does not include uninstalling the defective item or reinstalling it if FC did not originally have a duty to install it.</p>	<p>(10) O cliente deverá conferir à FC um tempo razoável para realização do cumprimento subsequente. O cumprimento subsequente não inclui a desinstalação do item defeituoso ou sua reinstalação caso a FC não tenha tido, originalmente, o dever de instalá-lo.</p>



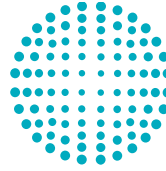
<p>(11) In urgent cases (e.g. in cases of risk to operational safety), the customer shall have a right to remedy the defective Repair- or Maintenance Service itself and to claim reimbursement of the expenses objectively necessary for this from FC. The customer shall inform FC about any remedy of defects by the customer itself immediately and before the work is carried out. The customer shall have no right to remedy the defect itself if FC would have had a right to refuse corresponding subsequent performance in accordance with the statutory and/or contractual provisions. If the customer does not remedy properly, FC shall not be liable for the consequences.</p>	<p>(11) Em casos urgentes (p.ex., em casos de risco à segurança operacional), o próprio cliente terá o direito de sanar o Serviço de Reparo ou Manutenção defeituoso e de reivindicar reembolso das despesas objetivamente necessárias para tanto pela FC. O cliente informará imediatamente a FC sobre quaisquer defeitos que tenham sido sanados pelo próprio cliente antes de o trabalho ser realizado. O cliente não terá qualquer direito de sanar o defeito ele próprio caso a FC tivesse um direito de recusar o cumprimento subsequente correspondente em conformidade com as disposições legais e/ou contratuais. Caso o cliente não sane devidamente, a FC não será responsável pelas consequências.</p>
<p>(12) If (i) subsequent performance fails (after a minimum of two (2) attempts to remedy) or (ii) a reasonable deadline has fruitlessly expired, the customer may terminate the contract or reduce the service fee. However, there shall be no right of rescission for a minor defect.</p>	<p>(12) Caso (i) o cumprimento subsequente falhe (após no mínimo 2 (duas) tentativas de saneamento) ou (ii) um prazo razoável tenha expirado sem sucesso, o cliente poderá rescindir o contrato ou reduzir a taxa de serviço. No entanto, não haverá direito de rescisão por um defeito de pequena monta.</p>
<p><b>7. General training courses</b></p>	<p><b>7. Cursos de treinamento gerais</b></p>
<p>(1) If and to the extent that the Service to be rendered involves training or other courses to impart know-how by FC, the rules of this section shall apply.</p>	<p>(1) Se e na medida em que o Serviço a ser prestado envolva treinamento ou outros cursos para compartilhamento de know-how pela FC, as regras desta cláusula serão aplicáveis.</p>
<p>(2) Training documents as well as software and manuals are subject to copyright protection. The product names of FC products are also subject to trademark protection. FC has the exclusive rights in this regard. Training documents and other documents provided by FC may only be duplicated for internal company purposes.</p>	<p>(2) Os documentos de treinamento, bem como softwares e manuais, estão sujeitos a proteção de direitos autorais. Os nomes de produto de produtos FC também são objeto de proteção de marca comercial. A FC detém os direitos exclusivos a esse respeito. Os documentos de treinamento e outros documentos fornecidos pela FC apenas poderão ser duplicados para fins internos da sociedade.</p>
<p>(3) Travel time and cost, accommodation expenses etc. for FC's Service Personnel as well as daily allowance shall be borne by the customer and are governed by Section 8.</p>	<p>(3) O tempo e custos de viagens, despesas de acomodação etc. para o Pessoal de Serviço da FC, bem como as diárias, serão suportados pelo cliente e regidos pela Cláusula 8.</p>
<p><b>8. Service Fee, Hourly Rates, Travel Expenses and other Expenses</b></p>	<p><b>8. Preço dos Serviços, Preços por Hora, Despesas de Viagem e outras Despesas</b></p>
<p>(1) If no differing individual agreement on costs, fees and expenses is included in the Project Contract, the rules of this section shall apply.</p>	<p>(1) Caso nenhum acordo individual diferente sobre custos, taxas e despesas estiver incluído no Contrato de Projeto, as regras desta cláusula serão aplicadas.</p>



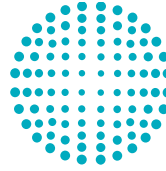
<p>(2) Services shall be charged based on FC's prices and overtime rates valid at the time the Services are provided. FC informs the customer about these prices on request.</p>	<p>(2) Os Serviços serão cobrados com base nos preços e valores de hora extra da FC válidos no momento em que os Serviços forem prestados. A FC informa o cliente sobre esses preços mediante solicitação.</p>
<p>(3) If travel is necessary in the context of Services, travel costs (including, most importantly, fees for rail or airplane tickets, the costs of transporting, customs and insuring of personal luggage as well as the tools and parts FC's Service Personnel bring with them and have shipped, among others) shall be borne by the customer. The customer shall bear the costs for any further travel-related expenses (e.g. hotel, visa fee, transfer &amp; parking charges, rental car, taxi, telephone, etc) as well.</p>	<p>(3) Caso viagens sejam necessárias no contexto dos Serviços, os custos de viagem (incluindo, especialmente, as passagens de trem ou avião, os custos de transporte, alfândega e seguro de bagagem pessoal, bem como as ferramentas e partes que o Pessoal de Serviço da FC trouxer consigo e houverem despachado, entre outros) serão arcados pelo cliente. O cliente também arcará com os custos de quaisquer outras despesas de viagem (p.ex. hotel, taxa de visto, encargos de transporte e estacionamento no local, aluguel de carro, táxi, telefone etc.).</p>
<p>(4) In case service work is undertaken at the customer's premises and no hotel for FC's Service Personnel is available near the customer's premises or cannot be reached by means of public transport within half an hour transit time, the customer must either:</p>	<p>(4) Caso serviços sejam prestados nas dependências do cliente e nenhum hotel para o Pessoal de Serviço da FC esteja disponível perto das dependências do cliente ou não se possa chegar a elas por meio de transporte público em meia hora de trânsito, o cliente deverá:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• provide a vehicle free of charge, or</li> <li>• arrange for the transfer between the hotel and the place of work.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• providenciar um veículo gratuitamente ou</li> <li>• providenciar o transporte entre o hotel e o local de trabalho.</li> </ul>
<p>The transit time to and from customer's premises is working time.</p>	<p>O tempo de trânsito de e para as dependências do cliente é tempo de trabalho.</p>
<p>(5) The customer shall receive an invoice for the travel costs and expenses of FC's Service Personnel, at FC's sole discretion, either at the end of a specific project or periodically.</p>	<p>(5) O cliente receberá uma fatura pelos custos de viagem e despesas do Pessoal de Serviço da FC, ao critério exclusivo da FC, no final de um projeto específico ou periodicamente.</p>
<p>(6) Additional expenses in connection with the Services or in connection with entering/staying in the country, e.g. country-specific work permits, access permits, remuneration statements shall be charged on the basis of the Project Contract and agreed additional costs.</p>	<p>(6) Despesas adicionais com relação aos Serviços ou com relação à entrada/permanência no país, p.ex. permissões de trabalho específicas, permissões de acesso, declarações de remuneração serão cobradas com base no Contrato de Projeto e nos custos adicionais acordados.</p>
<p>(7) If a project requires the presence of FC's Service Personnel at a location other than FC headquarters, the travel expenses also include the costs for trips home for weekends or public holidays. If FC's Service Personnel do not travel home for weekends or public holidays, the full expense allowances, including, e.g. hotel, rental car, along with holiday surcharges and other surcharges according to FC's internal regulations, shall be charged.</p>	<p>(7) Caso um projeto exija a presença do Pessoal de Serviço da FC em um local que não na sede da FC, as despesas de viagem também incluirão os custos para viagens para casa nos fins de semana ou em feriados. Caso o Pessoal de Serviço da FC não viaje para casa nos fins de semana ou em feriados, o valor integral das diárias, incluindo, p.ex. hotel, aluguel de carro, juntamente com encargos adicionais de feriado e</p>



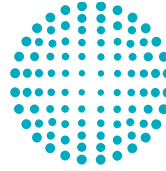
	outros encargos adicionais de acordo com o regulamento interno da FC serão cobrados.
(8) When calculating surcharges for public holidays, statutory public holiday regulations applicable to FC's Service Personnel shall apply and be taken into account.	(8) Ao calcular encargos adicionais para feriados, os regulamentos legais sobre feriados aplicáveis ao Pessoal de Serviço da FC serão aplicados e levados em consideração.
<b>9. Payment Period</b>	<b>9. Período de Pagamento</b>
(1) Unless otherwise specified in the invoice or Project Contract, invoices by FC are due for payment without deduction within 14 days of invoice date.	(1) Exceto se de outra forma especificado na fatura ou no Contrato de Projeto, o pagamento das faturas emitidas pela FC é devido, sem dedução, em até 14 dias a contar da data da fatura.
(2) After expiry of the payment period, customer will be automatically subject to a penalty equivalent to 10% (ten percent) of the unpaid amount, plus interests of 1% (one percent) per month calculated on a <i>pro rata die</i> basis from the initial maturity date until the date of effective payment.	(2) Após o encerramento do período de pagamento, o cliente estará automaticamente sujeito a uma multa equivalente a 10% (dez por cento) do valor não pago, mais juros à taxa de 1% (um por cento) ao mês, calculados <i>pro rata die</i> da data de vencimento original até a data do efetivo pagamento.
(3) FC may in addition, after having notified the customer thereof, suspend its performance of the Project Contract until it receives payment and, after completion of the Service, retain equipment of the customer, which may be in its possession. The customer shall in case of suspension further compensate FC for any additional costs incurred due to the suspension and resumption of the respective Service.	(3) A FC poderá, além disso, após ter notificado o cliente a esse respeito, suspender seu cumprimento do Contrato de Projeto até que ela receba o pagamento e, após a conclusão desse Serviço, reter equipamentos do cliente que estiverem em sua posse. Em caso de suspensão, o cliente indenizará a FC também por custos adicionais incorridos em razão da suspensão e retomada do respectivo Serviço.
(4) If the customer does not make payments, which are due, FC can set a reasonable period for payment and ask for advance payments for future business for the event that the period should fruitlessly expire.	(4) Caso o cliente não efetue pagamentos que sejam devidos, a FC pode estabelecer um período razoável para pagamento e solicitar pagamentos adiantados para negócios futuros para o caso em que o período expire de maneira infrutífera.
(5) Taxes, which incurred in connection with the Service rendered by FC shall be borne by the party deemed as tax payer under the Brazilian tax laws.	(5) Os tributos incorridos com relação ao Serviço prestado pela FC serão arcados pela parte considerada contribuinte nos termos das leis tributárias brasileiras.
<b>10. Liability and Limitation of Liability</b>	<b>10. Responsabilidade e Limitação de Responsabilidade</b>
(1) FC shall be liable for losses and damages incurred as a result of grossly negligent breach of the Project Contract and/or as a result of willful misconduct without limitation. In any other cases, FC's liability shall be limited to the service fee agreed in the Project Contract, or – if no individual agreement on the service fee is included in the	(1) A FC será responsável pelas perdas e danos incorridos como resultado da violação do Contrato de Projeto por negligência e/ou como resultado de conduta dolosa, sem limitação. Em quaisquer outros casos, a responsabilidade da FC será limitada ao valor do serviço acordado no Contrato de Projeto, ou – caso nenhum contrato



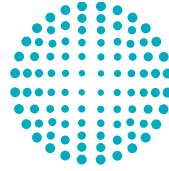
Project Contract – on the resulting fee pursuant to section 8(2).	individual sobre o valor do serviço tenha sido incluído no Contrato de Projeto – sobre o valor resultante nos termos da cláusula 8(2).
(2) Notwithstanding anything to the contrary elsewhere, FC shall in no event and irrespective of the legal basis (contract, tort (including negligence), statutory liability, misrepresentation, indemnity or any other area of law) be liable for indirect or punitive damages, loss of profit or revenue, loss of use or loss of production, loss of data, cost of capital, cost of substitute goods, property damage external to the contractual products and any damage, expenditure or loss arising of such damage, any incidental or consequential damages or any of the foregoing suffered by any third party, whether foreseeable or not.	(2) Não obstante qualquer disposição em contrário contida em outro local, a FC não será, em nenhuma hipótese e independentemente da base jurídica (contrato, ilícito civil (incluindo negligência), responsabilidade legal, declaração enganosa, indenização ou qualquer outra área do direito), responsável por danos indiretos ou punitivos, lucros cessantes ou perda de receita, perda de uso ou perda de produção, perda de dados, custo de capital, custo de bens substitutos, danos materiais externos aos produtos contratuais e quaisquer danos, despesas ou perdas decorrentes desses danos, qualquer indenização por danos incidentais ou indiretos ou qualquer dos anteriores sofridos por qualquer terceiro, sejam previsíveis ou não.
(3) For the avoidance of doubt, the limitation of liability set forth in this section shall not apply (a) to the injury to life or health by a party; or (b) to such cases where strict liability under law applies (e.g. Product Liability).	(3) Para que se evitem dúvidas, a limitação de responsabilidade prevista nesta cláusula não será aplicável (a) ao dano à vida ou à saúde por uma parte; ou (b) aos casos em que se aplique a responsabilidade objetiva nos termos da lei (p.ex. Responsabilidade pelo Produto).
(4) Customer's claims for damages for which liability is limited under this provision shall become time-barred one year from the start of the statutory limitation period.	(4) As reivindicações de indenização por um cliente para as quais a responsabilidade seja limitada nos termos desta disposição decairão em um ano a contar do início do prazo prescricional legal.
<b>11. Termination of Project Contracts</b>	<b>11. Rescisão de Contratos de Projeto</b>
(1) Unless otherwise provided for in the respective Project Contract, a Project Contract can be terminated by either party with 3 months' notice. A termination with immediate effect is only possible for good cause, including, but not limited to delay in paying for the services for more than 30 (thirty) days.	(1) Exceto se de outra forma previsto no respectivo Contrato de Projeto, um Contrato de Projeto poderá ser rescindido por qualquer das partes mediante notificação com 3 meses de antecedência. Uma rescisão com efeito imediato apenas é possível por justa causa, incluindo, entre outros, pelo atraso no pagamento pelos serviços por mais de 30 (trinta) dias.
(2) If the Project Contract is terminated, FC is entitled to remuneration for the Services provided up to the effective date of termination. The Services agreed for the duration of the period of notice and not yet fully performed shall still be properly performed and remunerated. The customer may waive this, but must still pay the agreed remuneration in full.	(2) Caso o Contrato de Projeto seja rescindido, a FC tem direito a remuneração pelos Serviços prestados até a data efetiva da rescisão. Os Serviços acordados para a duração do período de notificação e que ainda não tenham sido realizados integralmente ainda deverão ser devidamente realizados e remunerados. O cliente poderá renunciar a isso, mas ainda deverá pagar a remuneração acordada integralmente.



<b>12. Force Majeure</b>	<b>12. Força Maior</b>
<p>(1) FC shall be entitled to suspend performance of its obligations under a Project Contract to the extent that such performance is impeded or made unreasonably onerous by Force Majeure, meaning any of the following circumstances: industrial or labour disputes and any other circumstance beyond the control of the parties such as fire, war, extensive military mobilization, insurrection, requisition, seizure, embargo, restrictions in the use of power, currency and export restrictions, pandemics, epidemics, natural disasters, extreme natural events, terrorists acts and defects or delays in deliveries or work by subcontractors caused by any such Force Majeure-event.</p>	<p>(1) A FC terá o direito de suspender o cumprimento de suas obrigações nos termos de um Contrato de Projeto na medida em que esse cumprimento seja impedido ou onerado de forma não razoável por Força Maior, o que significa qualquer das seguintes circunstâncias: disputas industriais ou trabalhistas e qualquer outra circunstância que fuja ao controle das partes, tais como incêndio, guerra, mobilização militar extensiva, insurreição, requisição, apreensão, embargo, restrições ao uso de energia, restrições à moeda e exportações, pandemias, epidemias, desastres naturais, eventos naturais extremos, atos terroristas e defeitos ou atrasos em entregas ou trabalho por subcontratadas provocados por quaisquer desses eventos de Força Maior.</p>
<p>(2) If affected by Force Majeure, FC shall notify the customer without delay on the intervention and on the cessation of such circumstance.</p>	<p>(2) Caso seja afetada por Força Maior, a FC notificará o cliente sem demora sobre a intervenção e sobre a cessação dessa circunstância.</p>
<p>(3) Regardless of what might otherwise follow based on these Terms and Conditions or the individual Project Contract, FC shall be entitled to terminate a Project Contract if performance of the Project Contract is suspended for more than three months as a result of the Force Majeure-event.</p>	<p>(3) Independentemente do que possa de outra forma ocorrer com base nestes Termos e Condições ou em determinado Contrato de Projeto, a FC terá o direito de rescindir um Contrato de Projeto caso o cumprimento do Contrato de Projeto seja suspenso por mais de três meses como resultado do evento de Força Maior.</p>
<b>13. Miscellaneous</b>	<b>13. Disposições Diversas</b>
<p>(1) These Terms and Conditions and to the contractual relationship between FC and the customer are governed by the laws of the Federative Republic of Brazil.</p>	<p>(1) Estes Termos e Condições e o relacionamento contratual entre a FC e o cliente são regidos pelas leis da República Federativa do Brasil.</p>
<p>(2) All disputes arising out of or in connection with the individual Project Contract or these Terms and Conditions shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said rules. The seat of the arbitration be in the City of São Paulo, State of São Paulo. The language of the arbitration shall be English. For measures and actions not possible to be solved by arbitration, the parties elect the Courts of the City of São Paulo, State of São Paulo, with the exclusion of any other, however privileged it may be.</p>	<p>(2) Todas as controvérsias decorrentes de ou relacionadas a determinado Contrato de Projeto ou a estes Termos e Condições serão resolvidas definitivamente nos termos do Regulamento de Arbitragem da Câmara Internacional de Comércio por um ou mais árbitros nomeados em conformidade com esse regulamento. A sede da arbitragem será na Cidade de São Paulo, Estado de São Paulo. O idioma da arbitragem será o inglês. Para medidas e ações que não possam ser solucionadas via arbitragem, as partes elegem o Foro da Cidade de São Paulo, Estado de São Paulo, com exclusão de qualquer outro, por mais privilegiado que seja.</p>



<p>(3) If one of the above provisions of this Terms and Conditions is or becomes invalid, the parties undertake to replace the invalid provision by a valid provision which achieves, to the best possible extent, the economic intent of the parties. The invalidity of a provision of these Terms and Conditions shall not prejudice the validity of the other provisions of these Terms and Conditions.</p>	<p>(3) Caso uma das disposições destes Termos e Condições seja ou se torne inválida, as partes se comprometem a substituir a disposição inválida por uma disposição válida que atinja, na maior medida possível, a intenção econômica das partes. A invalidade de uma disposição destes Termos e Condições não prejudicará a validade das demais disposições destes Termos e Condições.</p>
<p>(4) The failure of a party to insist upon performance of any of the terms, covenants or conditions of a Project Contract or these Terms and Conditions, to exercise any provided right or privilege, or the waiver by said party of any breach of any of the terms, covenants or conditions of a Project Contract or these Terms and Conditions shall not be construed as a subsequent waiver of any such terms, covenants, conditions, rights or privileges, or a novation of their terms, but the same shall continue and remain in full force and effect as if no such forbearance or waiver had occurred.</p>	<p>(4) Caso uma parte não insista no cumprimento de qualquer dos termos, avenças ou condições de um Contrato de Projeto ou destes Termos e Condições, não exerça qualquer direito ou privilégio previsto ou renuncie a qualquer violação de qualquer dos termos, avenças ou condições de um Contrato de Projeto ou destes Termos e Condições, esse fato não será interpretado como uma renúncia subsequente a qualquer desses termos, avenças ou condições, direitos ou privilégios, ou uma novação de seus termos, os quais continuarão e permanecerão em pleno vigor e efeito como se nenhuma tolerância ou renúncia nesse sentido houvesse ocorrido.</p>
<p>(5) The Project Contract and these Terms and Conditions shall create no employment or contractual obligation between the customer and FC's employees and contracted parties, or between FC and customer's employees and contracted parties. FC and customer shall always remain liable for all tax, social contribution and employment obligations of their respective employees and contracted parties.</p>	<p>(5) O Contrato de Projeto e estes Termos e Condições não criarão qualquer obrigação trabalhista ou contratual entre o cliente e os funcionários e contratados da FC ou entre a FC e os funcionários e contratados do cliente. A FC e o cliente sempre permanecerão responsáveis por todos os impostos, contribuições sociais e obrigações trabalhistas de seus respectivos funcionários e contratados.</p>
<p>(6) To the extent applicable to the parties and their involved personnel, the provisions of Law No. 13.709/18 – Brazilian General of Personal Data Protection shall be observed and complied with.</p>	<p>(6) Na medida em que aplicável às partes e a seu pessoal envolvido, as disposições da Lei nº. 13.709/18 – Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais Brasileira será observada e cumprida.</p>
<p>(7) The obligations provided in a Project Contract or these Terms and Conditions, without prejudice to any other remedies provided therein or herein, are subject to specific performance in accordance with articles 497 through 501 <i>et seq.</i> of Law No. 13.106, of March 16, 2015 (“<b>Brazilian Code of Civil Procedure</b>”), being agreed that the determination of losses and damages shall not constitute adequate and sufficient relief of the parties’ rights. For such purpose, the Parties acknowledge that once signed by 2 (two) witnesses, the Project Contract as well as these Terms and Conditions shall constitute an extrajudicial enforceable instrument for all</p>	<p>(7) As obrigações previstas em um Contrato de Projeto ou nestes Termos e Condições, sem prejuízo de quaisquer outros recursos jurídicos previstos naquele ou neste instrumento, estão sujeitos à execução específica em conformidade com os artigos 497 a 501 e seguintes da Lei nº. 13.106, de 16 de março de 2015 (“<b>Código de Processo Civil Brasileiro</b>”), sendo certo que a apuração de perdas e danos não constituirá uma tutela adequada e suficiente dos direitos das partes. Para esse fim, as Partes reconhecem que uma vez assinado por 2 (duas) testemunhas, o Contrato de Projeto, bem como estes Termos e Condições, constituirão um título executivo</p>



**FETTE**  
**COMPACTING**

purposes of article 784, III, of the Brazilian Code of Civil Procedure.	extrajudicial para todos os fins do artigo 784, III, do Código de Processo Civil Brasileiro.
(8) These Terms and Conditions have been drafted in the English and Portuguese languages, in case of doubts between the two versions, the English version shall always prevail.	(8) Estes Termos e Condições foram elaborados nos idiomas inglês e português. Em caso de dúvidas entre as versões, a versão em inglês deverá sempre prevalecer.